

No. 5810

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement on relations in the scientific, technological,
educational and cultural fields, 1961-63. Signed at
Moscow, on 9 January 1961**

Official texts: English and Russian.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
16 August 1961.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Accord relatif aux relations dans les domaines des sciences,
de la technique, de l'enseignement et de la culture en
1961-1963. Signé à Moscou, le 9 janvier 1961**

Textes officiels anglais et russe.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le
16 août 1961.*

No. 5810. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON RELATIONS IN THE SCIENTIFIC, TECHNOLOGICAL, EDUCATIONAL AND CULTURAL FIELDS, 1961-63. SIGNED AT MOSCOW, ON 9 JANUARY 1961

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics;

Considering the exchanges which have been taking place between the two countries on the basis of the Agreement between the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Union of Soviet Socialist Republics on Relations in the Scientific, Technological, Educational and Cultural Fields, signed at London on December 1, 1959;²

Believing that the continuation of the aforesaid exchanges and the creation of still more favourable conditions for contacts between the two countries will promote the further improvement of relations between them, and will thus assist to reduce international tension;

Have agreed as follows :

Article I

(1) The visits and exchanges provided for in the present Agreement shall be carried out during the two-year period from April 1, 1961, to March 31, 1963, in accordance with the laws and regulations which are in force in the United Kingdom and in the Union of Soviet Socialist Republics respectively. Within this framework both Parties will use their best endeavours to promote the objectives of the present Agreement.

(2) The visits and exchanges provided for in this present Agreement shall not preclude other visits and exchanges which may be organised by either Party or undertaken by organisations, groups or individual citizens in either country.

(3) Each Party will have the right, at its own discretion, to include in its delegations interpreters or representatives of its Embassy within the agreed number of the delegates. The number of interpreters or representatives of Embassies in each delegation shall be agreed in advance.

¹ Came into force on 9 January 1961, the date of signature, in accordance with article XVI.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 351, p. 313.

Article II

SCIENTIFIC EXCHANGES

(1) The Parties agree that scientific exchanges during the period of the present Agreement will be effected between the Royal Society of the United Kingdom and the Academy of Sciences of the Union of Soviet Socialist Republics in accordance with the agreement signed at London on July 27, 1960, by representatives of the Royal Society and the Academy of Sciences. Under the terms of that Agreement the following exchanges will be effected.

(a) The Royal Society and the Academy of Sciences will exchange annually four highly qualified scientists, who shall where possible be Fellows of the Royal Society on the one hand and Academicians or Corresponding Members of the Academy of Sciences on the other, for a period of up to three weeks to give lectures and visit scientific institutions of the other country.

(b) The Royal Society and the Academy of Sciences will exchange annually a Fellow of the Royal Society and an Academician or a Corresponding Member of the Academy for a period of approximately two months, with the object of visiting scientific institutions of the other country, dealing with their respective branch of science, delivering lectures and holding seminars.

(c) The Royal Society and the Academy of Sciences will exchange annually two scientific research workers from each side for work in scientific research institutions of the other country for a period of up to ten months.

(2) The Academy of Sciences for the Union of Soviet Socialist Republics will invite to the Soviet Union during the period of the Agreement up to twenty-five British scientists to give lectures and to hold consultations.

(3) The Parties agree to encourage and facilitate, during the period of the present Agreement, mutually acceptable visits of scientific workers, on a basis of reciprocity, between scientific organisations of the United Kingdom and the Union of Soviet Socialist Republics for the purposes of carrying out scientific research and becoming acquainted with the work of scientific research establishments, the details of such visits including the choice of subjects, the length of stay and financial arrangements shall be settled directly between the Academy of Sciences of the Union of Soviet Socialist Republics and the corresponding United Kingdom organisations.

*Article III*EXCHANGE OF SPECIALISTS IN THE FIELDS OF INDUSTRY,
TRANSPORT AND CONSTRUCTION

(1) Both Parties, recognising the value of exchanges of groups of specialists in the fields of industry, transport and construction, agree to

facilitate the organisation of such exchanges during the two-year period referred to in Article I (1) of the present Agreement and to assist these exchanges.

(2) Lists of the exchanges which are to take place on a basis of reciprocity under the Agreement will be agreed between the State Scientific and Technical Committee of the Council of Ministers of the Union of Soviet Socialist Republics and the relevant official organisations in the United Kingdom, representatives of which will hold periodic meetings to review the implementation of these exchanges.

(3) Except where other arrangements are made by mutual consent the visiting specialists will pay their own expenses including their return fares and the cost of maintenance in the receiving country.

Article IV

AGRICULTURAL EXCHANGES

The Parties agree that there will be an exchange of seven agricultural research workers from each side during the two-year period referred to in Article I (1). Each visit will be for a period of up to three weeks. The subjects of the exchanges will be decided later.

Article V

EXCHANGES IN THE FIELD OF HIGHER EDUCATION

(1) The Parties agree that the following visits and exchanges in the field of higher education will be carried out on a mutually acceptable basis.

(2) In each year of the two-year period referred to in Article I (1) there will be :

(a) An exchange of twelve professors from each side between British and Soviet universities, to give lectures and establish contacts with scholars, each staying up to twelve days; the subjects and the professors will be chosen by mutual agreement between the universities concerned. The arrangements will be conducted through the British Council and the Ministry of Higher and Specialised Secondary Education of the Union of Soviet Socialist Republics. Each host side will be fully responsible for the expenses of its guests during their stay in its own country and for the return fares of its own nationals.

(b) An exchange of two lecturers from each country for one academic year for the purpose of assisting in the development of studies in the English and

Russian language and literature respectively. The financial arrangements for this exchange will be agreed between the British Council and the Ministry of Higher and Specialised Secondary Education of the Union of Soviet Socialist Republics.

(c) An exchange of delegations of three to four persons between universities in each country for a period of about two weeks. Each delegation will normally include the Vice-Chancellor, and will be the guests of the other university. During the first year of the two-year period the exchange will be between the University of Manchester and the University of Kiev.

(d) An exchange of visits of two specialists in professional and technical education from each country for a period of fifteen days for the purpose of acquainting themselves with the organisation of professional and technical education and with the training of personnel for various branches of industry and construction. The financial terms will be similar to those included in paragraph 2 (a) above.

(e) An exchange of twenty post-graduate students from each country (ten in language and ten in other subjects) for the period of one academic year; the subjects of study and particulars of the students to be submitted to the receiving country not later than the 1st of April. An occasional undergraduate may be accepted in place of a post-graduate student.

(3) During the first year of the two-year period referred to in Article I (1) there will be :

(a) An exchange of four professors of metallurgy from each country to study methods of metallurgical education and research in each country, for a period of up to fifteen days. The financial terms will be similar to those included in paragraph 2 (a) above.

(b) An exchange of twenty students and two members of the staff for a period of four weeks between the University of Glasgow and the University of Leningrad for the purpose of attending summer schools in literature, language and the arts.

(4) The Parties agree that the British Council and the Ministry of Higher and Specialised Secondary Education of the Union of Soviet Socialist Republics will in addition examine the possibilities of exchanging university personnel for periods of study, including short-term periods, with a view to deciding on the purposes, procedure and financial arrangements of such exchanges. The British Council and the Ministry of Higher and Specialised Secondary Education of the Union of Soviet Socialist Republics will in particular examine a proposal of the British Council that the programme of exchanges in the second year of the present Agreement shall include exchanges of university personnel for short-term periods of study up to a total of thirty-six man-months.